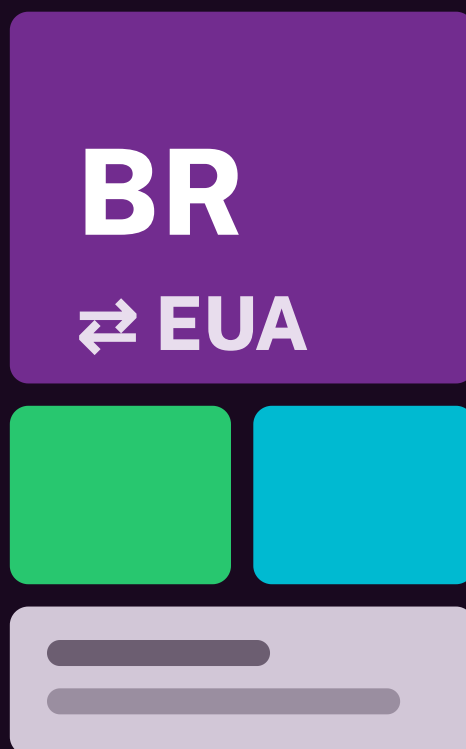




Empresa no Brasil e nos EUA: o guia documental

Tudo o que você precisa traduzir, apostilar ou reconhecer em cada etapa, da abertura da LLC à declaração de imposto nos dois países.

Uma parceria

globalfy



ZETTA.
Translate

SUMÁRIO

O que você vai encontrar

INTRODUÇÃO	O que atrasa a sua empresa nos EUA quase nunca é a parte americana	3
CAPÍTULO 1	Quais documentos precisam de tradução para abrir uma empresa nos EUA?	4
CAPÍTULO 2	Como ter endereço, conta bancária e operação nos EUA sem travar na documentação?	8
CAPÍTULO 3	Tax season: quais obrigações a sua empresa americana tem, e quando?	11
CAPÍTULO 4	Como declarar a empresa americana no Imposto de Renda brasileiro?	14
CAPÍTULO 5	Qual é a sua lista de documentos? Checklists por perfil	17
ANEXO	Seu cliente tem empresa nos EUA: guia rápido para contadores	19
	Sobre as empresas	21

Os links em roxo são clicáveis e levam aos artigos completos da Globalfy e da Zetta Translate.

O que atrasa a sua empresa nos EUA quase nunca é a parte americana

RESUMO RÁPIDO

Abrir uma empresa nos Estados Unidos sendo não residente é um processo online e rápido. O que costuma travar é a documentação que vem do Brasil e, mais tarde, a documentação americana que precisa valer no Brasil. Este guia mostra, etapa por etapa, o que traduzir, que tipo de tradução usar e quando a apostila entra.

Para abrir uma LLC ou uma C-Corp nos Estados Unidos, você não precisa de visto, SSN nem endereço próprio no país. Na formação da empresa, o documento pessoal exigido é o passaporte válido. Estrutura, estado, EIN, endereço comercial e conta bancária se resolvem pela internet, e com a Globalfy o registro estadual sai em um dia útil. O passo a passo completo está no nosso [guia de abertura de empresa nos EUA](#).

Mas a empresa americana não vive isolada. Ela precisa de um endereço que receba correspondência, de uma conta que passe pela análise do banco, de um contador que entregue as declarações dos dois lados e, em alguns casos, de um visto para o sócio. Em cada uma dessas etapas, alguém vai pedir um documento que está em português, ou um documento americano que precisa ser aceito por um órgão brasileiro.

É aí que muita gente perde semanas: traduz o que não precisava, deixa de traduzir o que era obrigatório, paga por um tipo de tradução mais caro do que o exigido ou apostila o documento no país errado. Este guia existe para evitar isso.

Como usar este guia

O conteúdo está organizado pela necessidade de quem lê. Comece pelo capítulo 1, que vale para todo mundo, e depois vá direto ao que corresponde ao momento da sua empresa:

Se você...	Leia
Vai abrir a empresa e quer saber o que separar	Capítulo 1
Está liberando o endereço virtual, abrindo a conta ou vai operar fisicamente	Capítulo 2
Quer entender as obrigações anuais nos EUA	Capítulo 3
Mora no Brasil e precisa declarar a empresa no Imposto de Renda	Capítulo 4
Quer a lista exata de documentos do seu caso	Capítulo 5
É contador e atende clientes com empresa nos EUA	Anexo: guia rápido para contadores

Quais documentos precisam de tradução para abrir uma empresa nos EUA?

Por Zetta Translate, com revisão da Globalfy

RESUMO RÁPIDO

A empresa americana gera os próprios documentos, em inglês. O que precisa de tradução são os documentos que você traz do Brasil, como comprovante de endereço, documentos societários e comprovantes financeiros. Para uso nos EUA, o padrão é a tradução certificada, não a juramentada. A apostila é outra coisa: autentica o documento e é sempre emitida no país onde ele foi produzido.

Quem abre uma empresa nos Estados Unidos lida com dois conjuntos de documentos. O primeiro nasce nos EUA, durante a formação da empresa. O segundo vem com você, do Brasil. Entender a diferença entre os dois é o que evita retrabalho, custo desnecessário e semanas de espera.

Quais documentos a empresa americana gera?

Durante a formação, a sua empresa recebe ou produz um conjunto de documentos que comprovam a existência dela e organizam a relação entre os sócios. Os principais são:

- **Articles of Organization (LLC) ou Certificate of Incorporation (C-Corp):** o registro da empresa no estado.
- **Carta de confirmação do EIN:** o número de identificação fiscal emitido pelo IRS, equivalente ao CNPJ. Entenda a [diferença entre EIN, ITIN e SSN](#).
- **Operating Agreement (LLC) ou Bylaws (C-Corp):** as regras internas de funcionamento e a participação de cada sócio.
- **Atas e certificados de ações,** no caso da C-Corp, e resolução bancária quando exigida pelo banco.

Esses documentos já nascem em inglês e não precisam de tradução para serem usados nos EUA. Eles só vão precisar de tradução, e de um tipo específico, quando tiverem de ser apresentados no Brasil. Esse caminho de volta é tratado no capítulo 4. A lista completa está no nosso artigo sobre [documentos de abertura de empresa](#).

Quais documentos você traz do Brasil?

Aqui está a parte que costuma travar. Os documentos pessoais e os da sua empresa brasileira são emitidos em português, e cada instituição americana tem uma regra para aceitá-los.

Documento	Onde costuma ser pedido	Precisa de tradução?
Passaporte válido	Formação da empresa, Form 1583, banco	Em regra, não. O passaporte brasileiro segue o padrão internacional, com os campos também em inglês.
Comprovante de endereço residencial (conta de consumo, contrato de aluguel, apólice de seguro)	Form 1583 e análise do banco	Com frequência, sim, quando emitido em português.

Documento	Onde costuma ser pedido	Precisa de tradução?
RG ou CNH	Alternativa de documento com foto em alguns fluxos	Pode ser exigida, conforme a instituição.
Contrato social e certidão da junta comercial	Quando a sócia da empresa americana é uma empresa brasileira; bancos tradicionais	Sim.
Comprovação de origem de recursos (extratos, declaração de IR, contratos)	Bancos e investidores	Sim, quando o documento está em português.
Diplomas, certidões e antecedentes criminais	Pedidos de visto (capítulo 5)	Sim, sempre tradução integral e certificada; às vezes também com apostila.

Tradução certificada, juramentada ou apostila: qual você precisa?

Os três termos costumam ser usados como sinônimos, mas são produtos diferentes. Escolher o errado é o motivo mais comum de gastar mais do que o necessário, ou de ter o documento recusado. [Veja a comparação completa no blog da Zetta.](#)

Tradução certificada: para uso nos EUA

É a tradução integral do documento para o inglês, acompanhada de um certificado de acuracidade (Certificate of Accuracy) assinado pelo tradutor, no qual ele declara ser competente nos dois idiomas e que a tradução é fiel ao original. É o padrão exigido pelo USCIS, o serviço de imigração americano, e o aceito por bancos, universidades e órgãos estaduais.

O sistema americano não tem a figura do tradutor público juramentado. Por isso, para uso nos EUA, a tradução certificada atende, e costuma sair mais rápida e mais barata. [Saiba mais sobre tradução certificada.](#)

Tradução juramentada: para uso no Brasil

É feita por tradutor público matriculado na junta comercial de um estado brasileiro. É a exigida quando um documento estrangeiro precisa ser apresentado a um órgão público no Brasil, como Receita Federal, Banco Central, junta comercial, cartórios e Judiciário. É o caminho dos documentos americanos que voltam para o Brasil. [Entenda a validade jurídica da tradução juramentada.](#)

Apostila de Haia: para autenticar o documento público

A apostila autentica a origem de um documento público entre países que fazem parte da Convenção da Apostila, como Brasil e Estados Unidos. Ela é sempre emitida no país onde o documento foi produzido. Documento brasileiro se apostila em cartório no Brasil. Nos EUA, quem emite a apostila depende de quem emitiu o documento:

- **Documentos estaduais**, como Articles of Organization e Certificate of Good Standing: Secretary of State do estado que os emitiu.
- **Documentos federais**, como a carta do EIN e documentos do IRS: U.S. Department of State.
- **Documentos particulares**, como o Operating Agreement: primeiro são notariados; depois, apostilados no Secretary of State do estado do notário.

A apostila não substitui a tradução. [Veja quando a apostila do documento original é necessária.](#)

Notarização: para reconhecer a assinatura

A notarização reconhece a assinatura de uma pessoa perante um notário público. Ela é exigida, por exemplo, no Form 1583, que libera o endereço virtual (capítulo 2). Também não substitui a tradução.

O documento vai...	O que fazer
Do Brasil para os EUA	Apostila no Brasil, quando o órgão americano exigir, e tradução certificada para o inglês.
Dos EUA para o Brasil	Apostila nos EUA (Secretary of State do estado emissor ou U.S. Department of State, para documentos federais) e tradução juramentada para o português.

Passo a passo para organizar seus documentos antes de abrir a empresa

- 1 Confira a validade do passaporte.** É o documento central da formação da empresa, do Form 1583 e da conta bancária. Um passaporte perto do vencimento pode obrigar você a refazer etapas.
- 2 Separe um comprovante de endereço recente, em seu nome.** Contas de consumo, contrato de aluguel ou apólice de seguro servem. Prefira um documento recente e com o endereço completo legível.
- 3 Pergunte antes o que é aceito sem tradução.** Cada provedor de endereço virtual e cada banco tem a sua política. Confirmar antes evita traduzir o que não precisava e travar no que era obrigatório.
- 4 Se a sócia for uma empresa brasileira, peça a certidão atualizada.** A certidão simplificada da junta comercial e o contrato social consolidado costumam ser pedidos pelo banco. Os dois vão precisar de tradução certificada.
- 5 Encomende a tradução com antecedência.** Certidões, comprovantes e documentos curtos costumam ficar prontos em até 48 horas. Documentos societários longos e técnicos levam de 3 a 5 dias úteis.

Os erros que mais atrasam o processo

- **Usar tradução automática.** Sem o certificado de acuracidade assinado por um tradutor, a tradução tende a ser recusada e o processo volta ao começo. [Entenda como funciona a validação do tradutor.](#)
- **Traduzir só uma parte do documento.** O USCIS e a maioria das instituições exigem a tradução integral, incluindo carimbos, selos e anotações.
- **Pagar por juramentada quando só se exige certificada.** Para uso nos EUA, a juramentada não traz vantagem e costuma ser mais cara e mais lenta.
- **Apostilar no lugar errado.** Um documento americano apostilado no Brasil não tem validade. A apostila é sempre do país de origem, e, nos EUA, do órgão certo para cada tipo de documento.

ESPAÇO ZETTA

Precisa traduzir o comprovante de endereço ou os documentos da sua empresa brasileira? Na [Zetta Translate](#), tradutores certificados enviam propostas em minutos e você escolhe prazo e preço. Tradução certificada com Certificate of Accuracy incluso, em até 48 horas para certidões e comprovantes.

Perguntas frequentes

1 Preciso traduzir meu passaporte?

Em regra, não. O passaporte brasileiro segue o padrão internacional e já traz os campos também em inglês. É o documento aceito na formação da empresa e na maioria das etapas seguintes.

2 Posso eu mesmo traduzir meus documentos?

O que as instituições americanas pedem é a tradução integral acompanhada de um certificado de acuracidade assinado por tradutor competente. Na prática, recomenda-se usar um tradutor profissional independente: além do certificado, a imparcialidade evita questionamentos.

3 Uma tradução juramentada feita no Brasil vale nos EUA?

Pode ser aceita, mas não é exigida. Para uso nos EUA, a tradução certificada atende, com custo e prazo menores.

4 A apostila substitui a tradução?

Não. A apostila autentica a origem do documento público; a tradução torna o conteúdo compreensível para quem vai recebê-lo. Quando as duas são exigidas, primeiro se apostila o original e depois se traduz o documento com a apostila.

5 Quanto tempo leva uma tradução certificada?

Certidões e comprovantes costumam ficar prontos em até 48 horas. Contratos e documentos societários longos levam de 3 a 5 dias úteis, conforme o volume.

Como ter endereço, conta bancária e operação nos EUA sem travar na documentação?

Por Zetta Translate e Globalfy

RESUMO RÁPIDO

Para liberar o acesso digital às cartas do endereço virtual, o USPS exige o Form 1583 notariado, com passaporte e comprovante de endereço. Para abrir a conta, o banco faz uma análise de documentos da empresa e dos sócios. Quando a empresa passa a operar fisicamente em um estado, surgem novos registros, contratos e licenças. Em cada etapa, documentos em português podem precisar de tradução certificada.

Depois da formação, três etapas colocam a sua empresa de fato em funcionamento: o endereço comercial, a conta bancária e, para quem vai além da operação remota, a presença física em um estado americano. Cada uma tem as suas exigências documentais.

O que é o Form 1583 e por que ele importa?

Toda empresa americana precisa de um endereço comercial no estado, e o caminho mais comum para quem mora fora é o [endereço virtual](#). O USPS Form 1583 é o formulário do serviço postal americano que autoriza uma agência de recebimento de correspondência, a CMRA, a receber e manusear cartas em nome da sua empresa.

Sem o Form 1583 notariado, a correspondência pode ser recebida no endereço, mas não pode ser aberta nem digitalizada. Como boa parte das cartas vem do governo americano, isso pode fazer você perder prazos importantes. Veja mais no nosso artigo sobre o [Form 1583](#).

Quais documentos o Form 1583 pede?

- **Um documento de identificação com foto:** para quem mora no Brasil, normalmente o passaporte.
- **Um comprovante de endereço residencial:** conta de consumo, escritura, apólice de seguro, contrato de aluguel, financiamento imobiliário ou documento de veículo.

Como funciona o processo com a Globalfy

- 1 **Escolha o representante.** Um dos sócios da empresa assina o formulário.
- 2 **Envie os documentos.** Cópia do passaporte e do comprovante de endereço, pela plataforma.
- 3 **Agende a notariação.** A reunião é online, sem custo adicional, com notários que atendem em português, inglês ou espanhol. O representante precisa ter os documentos originais em mãos. A sessão leva, em média, de 10 a 15 minutos.
- 4 **Pronto.** Com a assinatura validada, a Globalfy passa a abrir, digitalizar e disponibilizar a sua correspondência na plataforma Mailroom.

Onde a tradução entra no Form 1583

A notarização reconhece a assinatura; ela não traduz nada. O ponto de atenção é o comprovante de endereço: quando emitido em português, pode ser pedida uma tradução certificada para o inglês.

O que o banco vai pedir para abrir a conta?

Com a empresa formalizada, o próximo passo é a conta bancária empresarial. A Globalfy tem integração direta com dois bancos parceiros, Mercury e Lili, e o pedido de abertura pode começar mesmo antes da emissão do EIN. O processo costuma ser simples e remoto, mas está sujeito à aprovação do banco, que faz uma análise de conformidade conhecida como KYC (Know Your Customer).

Em geral, a análise envolve:

- Documentos de formação da empresa e carta do EIN.
- Operating Agreement ou Bylaws, com a participação de cada sócio.
- Passaporte dos sócios e, em alguns casos, comprovante de endereço residencial.
- Descrição da atividade, dos clientes e da origem dos recursos que vão circular pela conta.

Quando a sócia é uma empresa brasileira

Se quem detém as quotas da empresa americana é uma empresa brasileira, o banco passa a olhar também para ela. Contrato social consolidado, certidão da junta comercial e a identificação dos beneficiários finais costumam ser pedidos, e todos estão em português. Aqui a tradução certificada é praticamente certa.

Quando o banco pede a origem dos recursos

Transferências relevantes do Brasil para a conta americana podem levar o banco a pedir comprovação de origem: extratos, declaração de imposto de renda, contratos de venda de bens ou de prestação de serviços. Se estiverem em português, precisam de tradução certificada.

O que muda quando a empresa passa a ter presença física?

Ser dono de uma empresa americana não é o mesmo que trabalhar nela. A simples titularidade não exige visto; ele passa a ser necessário quando você atua no dia a dia da operação em solo americano. E a presença física traz outras exigências:

- **Registro como empresa estrangeira** no estado onde a operação acontece. Uma LLC constituída em Wyoming ou Delaware que abre escritório na Flórida, por exemplo, precisa se registrar também na Flórida. Saiba mais sobre [em qual estado registrar a sua empresa](#).
- **Sales tax.** Quem vende produtos precisa do certificado para cobrar e repassar o imposto sobre vendas. Veja o [guia de sales tax](#).
- **Licenças estaduais e municipais**, conforme a atividade e a cidade.
- **Contrato de locação.** Locadores podem pedir histórico financeiro dos sócios e referências, muitas vezes emitidos no Brasil, em português.
- **Contratação de equipe**, com obrigações trabalhistas e de folha próprias do estado.

Outras informações relevantes

- Empresas com sócios estrangeiros não têm restrição para alugar imóveis ou comprar equipamentos nos EUA.
- Na maior parte dos estados, a empresa pode atuar em "any and all lawful business", sem definir o ramo de atividade como no Brasil.
- Documentos da empresa americana que você for usar em uma negociação no Brasil, como com um fornecedor ou banco brasileiro, seguem o caminho inverso: apostila nos EUA e tradução juramentada (capítulo 4).

ESPAÇO GLOBALFY

Abra e mantenha a sua empresa nos EUA com endereço virtual, notariação online do Form 1583 e conta bancária com Mercury ou Lili. O registro estadual sai em um dia útil. [Conheça os planos da Globalfy.](#)

Perguntas frequentes

1 A notariação do Form 1583 exige tradução?

A notariação em si não. O que pode exigir tradução é o comprovante de endereço anexado, quando emitido em português.

2 Preciso estar nos EUA para notarizar o Form 1583?

Não. Com a Globalfy, a notariação é feita online, com notários que atendem em português, inglês ou espanhol.

3 O banco aceita documentos da minha empresa brasileira em português?

Em geral, o banco pede uma versão em inglês. A tradução certificada atende.

4 Preciso de visto para ter um escritório nos EUA?

Ser dono da empresa não exige visto. Ele passa a ser necessário se você for trabalhar no dia a dia da operação nos EUA. O capítulo 5 traz a lista de documentos para esse caso.

Tax season: quais obrigações a sua empresa americana tem, e quando?

Por Zetta Translate e Globalfy, com base no guia de Tax Season da Globalfy

RESUMO RÁPIDO

A tax season vai de janeiro a abril. É quando empresas e pessoas entregam ao IRS as declarações de renda do ano anterior, com prazo principal em 15 de abril. No mesmo período, a empresa precisa fazer a renovação estadual, com datas e taxas que mudam de estado para estado. Mesmo sem faturamento, a entrega é obrigatória.

Toda empresa americana tem obrigações anuais, mesmo que não tenha faturado nada no ano. Deixar de cumpri-las pode gerar multas e, no caso do estado, até a dissolução da empresa. Neste capítulo, você entende o que vence, quando vence e onde a documentação brasileira entra. A versão completa está no [guia definitivo da Tax Season](#).

O que é a tax season?

É o período, de janeiro a abril, em que pessoas e empresas preparam e entregam ao IRS as declarações de renda referentes ao ano anterior. As declarações de 2026, por exemplo, são entregues em 2027. Na prática, a Globalfy trata a tax season como a combinação de duas grandes entregas: o imposto de renda federal e a renovação estadual.

Além da declaração anual, os EUA têm pagamentos que acontecem ao longo do ano, os chamados Estimated Tax ou retenção trimestral. Eles funcionam como uma antecipação do imposto que será ajustado na declaração.

Quais declarações vencem, e quando?

Prazo	Declaração	Para quem
15 de março	Form 1065, Form 8804 e Form 8805	LLCs tributadas como sociedade (partnership)
15 de março	Form 1120-S	S-Corps (não disponível para não residentes)
15 de abril	Form 1120	C-Corps
15 de abril	Form 5472 (com a 1120 pro forma)	LLCs de sócio único estrangeiro (disregarded entities)
15 de abril	Form 1120-F	Empresas estrangeiras com escritório nos EUA
15 de junho	Form 1120-F	Empresas estrangeiras sem escritório nos EUA
15 de abril	Form 1040	Pessoas físicas residentes
15 de abril	Form 1040-NR	Não residentes que receberam salário com retenção nos EUA

Prazo	Declaração	Para quem
15 de junho	Form 1040-NR	Demais não residentes, caso da maioria dos sócios que moram no Brasil

Atenção ao Form 5472. Para a LLC de sócio único estrangeiro, a entrega é obrigatória mesmo sem imposto a pagar, e a multa por não entregar é alta: US\$ 25 mil por formulário.

E se eu precisar de mais tempo?

É possível pedir uma extensão de seis meses para a entrega da declaração. Mas a extensão vale para a entrega, não para o pagamento: impostos devidos precisam ser pagos até a data original.

A LLC paga imposto nos EUA?

Depende da estrutura e da atividade. A LLC, em regra, não é tributada no nível da empresa: o resultado é repassado aos sócios, que declaram individualmente. No caso da LLC de sócio único, chamada de disregarded entity, o IRS só cobra imposto de renda de quem está envolvido em comércio ou negócios dentro dos EUA, o conceito de ETBUS (engaged in trade or business within the United States).

Empresas sem estrutura operacional, sem funcionários nos EUA e que não usam plataformas americanas para fazer negócios no país podem, em alguns casos, não ser consideradas envolvidas em negócios nos EUA. Essa análise precisa ser feita por um especialista em impostos, caso a caso.

E a C-Corp?

A C-Corp é tributada no nível da empresa, com alíquota federal de 21%. Quando há distribuição de lucros para sócios não residentes, o dividendo sofre retenção de 30% na fonte, já que o Brasil não tem tratado tributário com os EUA. Em geral, essa retenção encerra a obrigação do sócio nos EUA, sem necessidade de declaração própria.

O que é a renovação estadual?

É a atualização anual do registro da empresa no estado, com informações sobre propriedade e situação do negócio. Se não for feita, pode gerar multa ou até a dissolução da empresa. Datas e taxas variam:

Estado	Prazo da renovação	Taxa anual
Flórida	1º de maio	LLC: US\$ 138,75 · Corp: US\$ 150
Delaware	LLC: 1º de junho · Corp: 1º de março	LLC: US\$ 300 · Corp: a partir de US\$ 225, conforme ações
Wyoming	Aniversário do registro da empresa	LLC e Corp: US\$ 62
Texas	15 de maio	Franchise Tax, conforme receita
Novo México	Apenas C-Corps, conforme o ano fiscal	Corp: US\$ 25

Onde a documentação brasileira entra na tax season?

A tax season é, em grande parte, um processo americano, com documentos em inglês. Mas há pontos de contato com o Brasil:

- **ITIN.** Sócios que precisam declarar como pessoa física nos EUA precisam de um número de identificação fiscal. Para estrangeiros, é o [ITIN](#). No pedido, o passaporte costuma bastar sozinho como documento de identificação.
- **Contratos e notas em português.** Receitas e despesas sustentadas por contratos com clientes brasileiros ou notas fiscais emitidas no Brasil podem precisar de tradução para a contabilidade americana.
- **O caminho de volta.** As declarações entregues nos EUA e os demonstrativos da empresa serão pedidos pelo seu contador no Brasil. É o assunto do próximo capítulo.

ESPAÇO GLOBALFY

Os planos da Globalfy cobrem a tax season de acordo com o perfil da empresa. O Remote, para LLCs de sócio único que prestam serviços 100% de fora dos EUA, inclui a renovação estadual e a declaração federal simplificada (Form 5472 + 1120 Pro-forma). O Essential atende qualquer tipo de operação, com as declarações federais completas (1120, 1065, K-1, 5472 e 1040-NR), a renovação estadual e uma call anual com especialista tributário; em LLCs com mais de um sócio, a 1040-NR de cada sócio custa US\$ 195. O Scale acrescenta bookkeeping mensal, contador dedicado, estimated taxes trimestrais e Sales Tax. As taxas estaduais não estão incluídas nos planos. [Compare os planos](#).

Perguntas frequentes

1 Minha empresa não faturou. Preciso declarar?

Sim. Toda empresa americana precisa entregar as declarações anuais e renovar o registro no estado, mesmo sem faturamento.

2 O que acontece se eu perder o prazo?

Multas federais e estaduais e, no caso da renovação estadual, risco de dissolução da empresa.

3 A extensão adia o pagamento do imposto?

Não. A extensão adia apenas a entrega da declaração. O imposto devido precisa ser pago no prazo original.

Como declarar a empresa americana no Imposto de Renda brasileiro?

4

Por Zetta Translate, com revisão de contador parceiro

RESUMO RÁPIDO

Quem mora no Brasil e tem empresa nos EUA precisa informar a participação na declaração brasileira. Desde a Lei 14.754/2023, os lucros de empresas controladas no exterior seguem regras próprias de tributação, em alguns casos anual, mesmo sem distribuição. Para declarar, o contador vai pedir documentos americanos; quando eles precisam instruir processos perante órgãos brasileiros, entram a apostila nos EUA e a tradução juramentada.

Abrir uma empresa nos EUA não muda a sua residência fiscal. Se você mora no Brasil, continua declarando aqui, e a empresa americana passa a fazer parte da sua declaração. É por isso que a comunicação entre o contador americano e o brasileiro é tão importante: a empresa existe nos dois lugares.

O que mudou com a Lei 14.754/2023?

A lei reorganizou a tributação de pessoas físicas residentes no Brasil sobre aplicações financeiras, empresas e trusts no exterior. Os pontos que mais afetam quem tem uma empresa nos EUA são:

- Alíquota de 15% sobre os rendimentos no exterior, apurados na declaração de ajuste anual.
- Tributação anual, mesmo sem distribuição, para entidades controladas localizadas em países de tributação favorecida, beneficiárias de regime fiscal privilegiado ou que apurem renda ativa própria inferior a 60% da renda total.
- Tributação na distribuição para as demais entidades controladas, com a possibilidade de opção pelo regime de transparência fiscal.
- Demonstrações financeiras conforme as normas brasileiras, assinadas por contador com registro no CRC, em determinadas situações.

Onde a empresa aparece na declaração?

A participação na empresa americana é informada na ficha de Bens e Direitos, e os lucros e rendimentos seguem as fichas próprias de rendimentos no exterior.

E a declaração ao Banco Central?

Quem tem ativos no exterior a partir de US\$ 1 milhão, somando participação em empresas, contas e aplicações, também precisa entregar a declaração de Capitais Brasileiros no Exterior (CBE) ao Banco Central, com prazo no início de abril.

Quais documentos americanos o contador vai pedir?

- Articles of Organization e Operating Agreement, para comprovar a participação.

- Extratos da conta bancária americana do ano todo.
- Relatórios contábeis da empresa: receitas, despesas e resultado.
- Cópias das declarações entregues nos EUA, como o Form 5472 ou a 1120.
- Comprovantes de distribuições de lucro e de remessas entre os países.

Quando esses documentos precisam de tradução e apostila?

Para preparar a declaração, o contador costuma trabalhar diretamente com os documentos em inglês. A situação muda quando um documento americano precisa produzir efeito perante um órgão público brasileiro. Nesses casos, a regra geral é:

- **Apostila nos EUA**, emitida pelo órgão certo para cada tipo de documento: o Secretary of State do estado emissor para documentos estaduais, como Articles of Organization e Certificate of Good Standing; o U.S. Department of State para documentos federais, como a carta do EIN e as declarações do IRS; e, para documentos particulares como o Operating Agreement, a notarização seguida da apostila no estado do notário.
- **Tradução juramentada** para o português, feita por tradutor público matriculado em junta comercial brasileira.

Situações comuns em que isso acontece:

- Procedimentos de fiscalização da Receita Federal que peçam documentos da empresa.
- Registro da empresa americana como sócia de uma empresa brasileira, na junta comercial.
- Abertura de filial ou subsidiária no Brasil.
- Inventários, partilhas e processos judiciais envolvendo as quotas da empresa.
- Comprovação de renda ou de patrimônio perante bancos e financiadores brasileiros.

Passo a passo para não travar na declaração

- 1 **Organize os documentos ao longo do ano.** Extratos, relatórios e comprovantes de remessas guardados mês a mês evitam correria em abril.
- 2 **Alinhe os dois calendários.** A tax season americana termina em 15 de abril, e a declaração brasileira costuma vencer no fim de maio. Os documentos entregues nos EUA alimentam a declaração brasileira.
- 3 **Identifique quais documentos vão instruir processos no Brasil.** Nem todo documento precisa de tradução juramentada. Separe os que vão ser apresentados a órgãos públicos.
- 4 **Peça apostila e tradução com antecedência.** A apostila é emitida nos EUA e leva tempo. A tradução juramentada vem depois, sobre o documento já apostilado.

ESPAÇO ZETTA

Precisa apresentar os documentos da sua LLC no Brasil? A [Zetta Translate](#) faz a tradução juramentada com tradutores públicos matriculados, com entrega digital assinada ou original físico, e também faz a apostila e a notarização nos EUA, com pedido pelo e-mail support@zettatranslate.com.

Perguntas frequentes

1 Minha empresa não teve lucro. Preciso declarar no Brasil?

A participação na empresa precisa ser informada na declaração, independentemente do resultado.

2 Preciso traduzir os documentos americanos para declarar?

Em regra, não para a declaração em si. A tradução juramentada passa a ser necessária quando o documento vai ser apresentado a um órgão público brasileiro.

3 Brasil e EUA têm acordo para evitar a bitributação?

Não há um tratado amplo de bitributação entre os dois países. A compensação do imposto pago nos EUA depende das regras brasileiras.

Qual é a sua lista de documentos? Checklists por perfil

5

Por Zetta Translate e Globalfy

RESUMO RÁPIDO

A documentação depende do que você quer da empresa americana. Quem só quer receber em dólar precisa de pouco. Quem vai operar fisicamente nos EUA precisa de mais. E quem vai usar a empresa como base para um visto precisa traduzir, com certificado, praticamente toda a sua trajetória pessoal e profissional.

Use as listas abaixo como ponto de partida. Cada caso tem as suas particularidades, e bancos, provedores e o serviço de imigração podem pedir documentos adicionais.

Perfil 1: quem só quer receber em dólar

Prestadores de serviço, freelancers, criadores de conteúdo e e-commerces que vendem para fora, sem operação física nos EUA.

Documento	Para quê	Tradução
Passaporte válido	Formação, Form 1583, banco	Em regra, não
Comprovante de endereço residencial	Form 1583, banco	Certificada, se em português
Documentos da empresa americana	Banco, plataformas de pagamento	Não
Comprovação de origem de recursos	Banco, quando solicitada	Certificada, se em português

Se a empresa tem um único sócio e presta serviços 100% de fora dos EUA, o plano Remote da Globalfy foi feito para esse perfil: inclui abertura, endereço comercial, registered agent, renovação estadual e a declaração federal simplificada (Form 5472 + 1120 Pro-forma). Empresas com mais de um sócio, operação física nos EUA ou vendas de e-commerce dentro do país ficam no Essential.

Perfil 2: quem vai operar nos EUA

Empresas com escritório, equipe, estoque ou filial em solo americano.

Documento	Para quê	Tradução
Tudo do Perfil 1	Base da empresa	Conforme acima
Contrato social e certidão da junta, se a sócia for brasileira	Banco, registro estadual, locadores	Certificada
Histórico financeiro e referências dos sócios	Locação de imóvel, fornecedores	Certificada

Documento	Para quê	Tradução
Demonstrações financeiras da empresa brasileira	Crédito, locação, parceiros	Certificada ou especializada
Contratos com clientes e fornecedores brasileiros	Operação e contabilidade	Especializada, conforme o uso

Perfil 3: quem vai usar a empresa como base para um visto

Ser dono de uma empresa americana não dá direito a morar ou trabalhar nos EUA. Se você vai atuar no dia a dia do negócio em solo americano, precisa de um visto. Os caminhos mais comuns para empreendedores são:

- **L-1:** transferência de executivos e gerentes entre empresas do mesmo grupo. Exige vínculo prévio com a empresa no exterior, o que coloca a empresa brasileira no centro da documentação.
- **E-2:** visto de investidor. O Brasil não está na lista de países com tratado para o E-2, então o caminho exige outra cidadania de país elegível, como a italiana ou a portuguesa.
- **O-1:** para pessoas com habilidades extraordinárias comprovadas na sua área.
- **EB-2 NIW e EB-1A:** green cards baseados na trajetória profissional, que podem ser solicitados pelo próprio interessado.

Em todos eles, vale uma regra do USCIS: todo documento em idioma estrangeiro precisa de tradução integral para o inglês, com certificado de acuracidade.

Documento	Vistos em que costuma aparecer	Tradução e apostila
Certidões de nascimento e casamento	Todos, para o titular e dependentes	Certificada; apostila quando pedida
Diplomas e históricos escolares	O-1, EB-2 NIW, EB-1A, L-1	Certificada; apostila quando pedida
Antecedentes criminais	Conforme a etapa do processo	Certificada; apostila quando pedida
Contrato social, balanços e folha da empresa brasileira	L-1	Certificada
Comprovantes de investimento e origem de recursos	E-2	Certificada
Publicações, prêmios, matérias e cartas de recomendação	O-1, EB-2 NIW, EB-1A	Certificada

ESPAÇO ZETTA

Processos de visto costumam reunir dezenas de documentos com prazo apertado. Na [Zetta Translate](#), você envia tudo de uma vez, recebe propostas de tradutores certificados e acompanha cada documento em tempo real.

Seu cliente tem empresa nos EUA: guia rápido para contadores

Para distribuição na rede de contadores parceiros da Globalfy

RESUMO RÁPIDO

Cada vez mais clientes brasileiros abrem empresas nos EUA. Isso cria obrigações nos dois países, com calendários diferentes e documentos em dois idiomas. Este anexo resume o que perguntar ao cliente, o que pedir e quando indicar tradução e apostila.

Como identificar o cliente com empresa em dois lugares

- Recebe pagamentos em dólar de plataformas como Stripe, PayPal ou Amazon.
- Presta serviços para clientes no exterior e fatura por uma LLC.
- Tem conta empresarial em banco americano ou fintech.
- Fez remessas recorrentes para o exterior sem investimento financeiro declarado.

O calendário que importa

Período	EUA	Brasil
Janeiro a abril	Tax season: declarações federais até 15 de abril	Organização dos documentos do ano anterior
Março e abril	Form 1065, 8804 e 8805 em 15 de março, quando aplicável	Declaração de CBE ao Banco Central, quando aplicável
Março a maio	Renovações estaduais: Flórida, Delaware, Texas	Declaração de ajuste anual do IR
Junho	Form 1040-NR de sócios não residentes sem salário nos EUA, em 15 de junho	Declaração de ajuste anual já entregue (fim de maio)
Ao longo do ano	Estimated tax, quando aplicável	Acompanhamento de remessas e distribuições

O que pedir ao cliente

- Articles of Organization e Operating Agreement.
- Extratos anuais da conta americana.
- Relatórios contábeis e declarações entregues nos EUA.
- Comprovantes de remessas e de distribuições de lucro.

Quando indicar tradução e apostila

Situação	O que o documento precisa
Preparar a declaração de IR	Em regra, nada além do original em inglês
Apresentar a órgão público brasileiro	Apostila nos EUA e tradução juramentada
Registrar a LLC como sócia de empresa brasileira	Apostila nos EUA e tradução juramentada
Enviar documento brasileiro para banco ou órgão americano	Tradução certificada; apostila no Brasil, se exigida

Como a parceria funciona

Clientes que ainda vão abrir a empresa, ou que precisam de apoio contábil nos EUA, podem ser indicados à [Globalfy](#). Traduções certificadas e juramentadas podem ser solicitadas diretamente na [Zetta Translate](#); apostila e notariação, pelo e-mail support@zettatranslate.com.

Sobre as empresas



A Globalfy é uma plataforma all-in-one que ajuda empreendedores internacionais a abrir e manter empresas nos Estados Unidos, de onde estiverem. Oferece abertura e migração de empresas, agente registrado e endereço virtual, contabilidade e impostos e encerramento de empresas, com planos anuais e atendimento em português, inglês e espanhol. Forma empresas em Wyoming, Delaware, Flórida, Texas e Novo México e tem avaliação de 4,9 de 5 no Trustpilot, com mais de 700 avaliações. globalfy.com



A Zetta Translate é uma plataforma de tradução que conecta empresas, consultorias e pessoas a uma rede de tradutores e agências certificadas. Tradução certificada, juramentada e especializada, apostilamento e notariação no Brasil e nos EUA, e entrega digital ou física, com propostas em minutos e acompanhamento em tempo real. São mais de 3.000 projetos entregues desde 2024, mais de 200 clientes e parceiros atendidos, mais de 60 tradutores e agências homologados e mais de 100 combinações de idiomas ativas. zettatranslate.com

Aviso legal

As informações deste guia têm caráter informativo e não constituem aconselhamento jurídico, contábil ou tributário. Regras, prazos e valores podem mudar. Consulte um profissional habilitado para o seu caso. A Globalfy e a Zetta Translate são empresas privadas e não têm vínculo com o governo dos Estados Unidos, com o governo brasileiro ou com qualquer órgão oficial.

PRÓXIMO PASSO

Abra, mantenha e documente a sua empresa nos EUA sem travar



Abertura, endereço virtual, conta bancária, contabilidade e impostos nos EUA.

globalfy.com



Tradução certificada e juramentada, apostila e notariação no Brasil e nos EUA.

[Peça propostas de tradutores](#)